

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3819/92

af 28. december 1992

om fastsættelse og anvendelse af de omregningskurser, der skal anvendes i landbrugssektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽¹⁾, særlig artikel 1, litra c), artikel 3, stk. 3, artikel 5, stk. 3, og artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

De repræsentative markedskurser, der er defineret i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3813/92, anvendes til at omregne beløb udtrykt i tredjelandes valuta og tjener som grundlag for fastsættelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; det er nødvendigt at præcisere de nærmere regler for beregningen af de repræsentative markedskurser for de flydende valutaer og navnlig for de tredjelandes valutær, hvis værdi i ecu ikke offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*;

det vil være hensigtsmæssigt at foretage en systematisk justering af de repræsentative markedskurser efter hver tidagesperiode; for at lette underretningen af de erhvervsdrivende og for at undgå risikoen for markedsfordrejninger bør de repræsentative markedskurser ændres på faste datoer, der ligger lige efter afslutningen af de enkelte referenceperioder; i tilfælde af væsentlige monetære bevægelser er det imidlertid vigtigt, at de repræsentative markedskurser hurtigt fastsættes på grundlag af en kort referenceperiode;

for at sikre en ensartet fremgangsmåde i hele Fællesskabet og for at forenkle administrationen af samhandelsordningen skal medlemsstaterne ved direkte omregning til deres nationale valuta af beløb udtrykt i tredjelandes valuta anvende de kurser, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1766/85 af 27. juni 1985 om de valutakurser, der skal anvendes ved fastsættelse af toldværdien⁽²⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 593/91⁽³⁾;

landbrugsomregningskursen bør finde anvendelse så hurtigt som muligt efter den referenceperiode, på

grundlag af hvilken den er beregnet, så risikoen for markedsfordrejninger og for uberettiget økonomisk profit undgås; den landbrugsomregningskurs, der anvendes i begyndelsen af en måned, bør tilpasses for at tage hensyn til udviklingen i den repræsentative markedskurs i tilfælde af væsentlige monetære bevægelser;

verdensmarkedsnoteringerne bør beregnes i ecu med korte intervaller og med stor nøjagtighed; for de noteringer, der udtrykkes i medlemsstaternes nationale valutaer, bør der derfor anvendes en landbrugsomregningskurs svarende til den repræsentative markedskurs;

i henhold til artikel 6, stk. 1, andet led, i forordning (EØF) nr. 3813/92 er det nødvendigt, at der etableres en nær sammenhæng mellem ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen og ansøgningen om det pågældende beløb i ecu; for at undgå risiko for spekulation er det nødvendigt at begrænse gyldigheden af en licens med forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen til kun at omfatte den medlemsstats område, som den pågældende har angivet;

for sammensatte produkter og navnlig varer, der henhører under Rådets forordning (EØF) nr. 3035/80 af 11. november 1980 om fastsættelse af almindelige regler for ydelse af eksportrestitution og om fastlæggelse af kriterierne for fastsættelse af restitutionsbeløbet for visse landbrugsprodukter, der udføres i form af varer, som ikke omfattes af Traktatens bilag II⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3381/90⁽⁵⁾, bør forudfastsættelsen af de pågældende beløb i ecu omfatte en væsentlig del af basislandbrugsprodukterne, for at landbrugsomregningskursen kan forudfastsættes;

det er nødvendigt at fastsætte, hvilke angivelser på Fællesskabets forskellige sprog der skal anføres i de relevante dokumenter til oplysning om forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen;

fastsættelsen af landbrugsomregningskursen for flydende valutaer foretages efter meget faste bestemmelser, der giver mulighed for, at virkningerne til en vis grad kan forudsiges inden hver kursfastsættelse; for at undgå risiko for spekulation bør der ske en ændring af den landbrugsomregningskurs, der blev forudfastsat i den referenceperiode, som giver anledning til en kursændring;

⁽¹⁾ Se side 1 i denne Tidende.

⁽²⁾ EFT nr. L 168 af 26. 6. 1985, s. 21.

⁽³⁾ EFT nr. L 66 af 13. 3. 1991, s. 14.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 323 af 29. 11. 1980, s. 27.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 327 af 27. 11. 1990, s. 4.

ifølge forordning (EØF) nr. 3813/92 må der ikke overskrides en nærmere fastsat monetær afvigelse for herved at undgå større markedsforvridninger; det er derfor nødvendigt at justere forudfastsættelsen af en landbrugsomregningskurs, der indebærer en stor monetær afvigelse fra de pågældende kurser;

forudfastsættelse af landbrugsomregningskurserne kan indebære risiko for spekulation i tilfælde af store kursudsving; der må derfor åbnes mulighed for, at forudfastsættelsen om fornødent kan suspenderes ved en hurtig procedure;

for at forenkle bestemmelserne bør artikel 1, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 653/92 af 16. marts 1992 om den regningsenhed og den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes ved bud, som indgives i forbindelse med en licitation⁽¹⁾, optages i nærværende forordning, og nævnte forordning bør ophæves;

det er nødvendigt at angive de nærmere regler for afrunding af de værdier, som beregnes for omregningskurserne;

for at tydeliggøre EF-reglerne bør der ske en ophævelse af gennemførelsesbestemmelserne til den agromonetære ordning, der gælder indtil den 31. december 1992, og som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3152/85⁽²⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3237/90⁽³⁾, forordning (EØF) nr. 3153/85⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3672/89⁽⁵⁾, forordning (EØF) nr. 3154/85⁽⁶⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1546/89⁽⁷⁾, forordning (EØF) nr. 3155/85⁽⁸⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3247/89⁽⁹⁾, forordning (EØF) nr. 3156/85⁽¹⁰⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3521/88⁽¹¹⁾, forordning (EØF) nr. 3578/88⁽¹²⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3137/91⁽¹³⁾, forordning (EØF) nr. 1641/91⁽¹⁴⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3756/92⁽¹⁵⁾, og forordning (EØF) nr. 3757/92⁽¹⁶⁾;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra de berørte forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

Repræsentative markedskurser

Artikel 1

1. De omregningskurser, på grundlag af hvilke den repræsentative markedskurs for en flydende valuta bereg-

nes, er de daglige kurser i ecu, som offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven.

2. Hvis kursen for ecu i forhold til et tredjeland's valuta ikke offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, beregnes den repræsentative markedskurs for den pågældende valuta under hensyntagen til de valutakurser, der så virkelighedsnært som muligt afspejler den aktuelle værdi af den pågældende valuta i forbindelse med handelstransaktioner.

Artikel 2

1. Den repræsentative markedskurs for en flydende valuta beregnes på grundlag af basisreferenceperioder. Ved basisreferenceperioder forstås perioderne fra den 1. til den 10., fra den 11. til den 20. og fra den 21. til den sidste dag i hver måned, eventuelt reduceret ifølge stk. 2.

Den sidste basisreferenceperiode i hvert år går dog fra den 21. til den 30. december.

2. Uanset stk. 1 gælder følgende, såfremt, den absolutte værdi af forskellen mellem to medlemsstaters monetære afvigelser, der er beregnet ud fra gennemsnittet af kurserne for ecu i tre arbejdsdage i træk, overstiger seks point:

- de repræsentative markedskurser for de pågældende valutaer justeres på grundlag af de pågældende tre arbejdsdage og
- den pågældende basisreferenceperiode begynder dagen efter disse tre arbejdsdage; periodens afslutning berøres ikke heraf.

Artikel 3

Den repræsentative markedskurs anvendes fra dagen efter den periode, på grundlag af hvilken kursen blev beregnet, indtil udgangen af den følgende periode, for hvilken der kan beregnes en ny repræsentativ markedskurs.

Den repræsentative markedskurs, der er baseret på den sidste referenceperiode i et år, anvendes dog fra den første dag i det følgende år.

Artikel 4

Som en undtagelse fra anvendelsen af den repræsentative markedskurs gælder i forbindelse med samhandelsordningen, at omregningen til en medlemsstats nationale valuta af et beløb udtrykt i et tredjeland's nationale valuta af den pågældende medlemsstat skal foretages ved hjælp af den omregningskurs, der skal anvendes ved fastsættelse af toldværdien.

⁽¹⁾ EFT nr. L 70 af 17. 3. 1992, s. 6.

⁽²⁾ EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 310 af 9. 11. 1990, s. 18.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 4.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 358 af 8. 12. 1989, s. 28.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 9.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 151 af 3. 6. 1989, s. 24.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 22.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 314 af 28. 10. 1989, s. 51.

⁽¹⁰⁾ EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 27.

⁽¹¹⁾ EFT nr. L 307 af 12. 11. 1988, s. 28.

⁽¹²⁾ EFT nr. L 312 af 17. 11. 1988, s. 16.

⁽¹³⁾ EFT nr. L 297 af 29. 10. 1991, s. 17.

⁽¹⁴⁾ EFT nr. L 153 af 17. 6. 1991, s. 1.

⁽¹⁵⁾ EFT nr. L 382 af 28. 12. 1992, s. 1.

⁽¹⁶⁾ EFT nr. L 382 af 28. 12. 1992, s. 45.

AFSNIT II

Landbrugsomregningskurser

Artikel 5

1. Landbrugsomregningskurserne for de flydende valutaer fastlægges ifølge artikel 4, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3813/92 ved udgangen af hver måned på grundlag af den i artikel 2 i nærværende forordning omhandlede sidste referenceperiode i måneden.

2. De landbrugsomregningskurser, der er beregnet i overensstemmelse med stk. 1, justeres ifølge bestemmelserne i artikel 4, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 3813/92 afhængigt af de monetære afvigelser fra de repræsentative markedskurser, der er baseret på de i artikel 2 i nærværende forordning omhandlede referenceperioder.

Artikel 6

Landbrugsomregningskursen for en flydende valuta gælder fra den første dag efter den referenceperiode, på grundlag af hvilken den er fastsat.

Den landbrugsomregningskurs, der er baseret på den sidste referenceperiode i et år, gælder dog fra den første dag i det følgende år.

Artikel 7

Beløb, der vedrører verdensmarkedsnoteringer, og som udtrykkes i en medlemsstats nationale valuta, omregnes til ECU ved hjælp af en særlig landbrugsomregningskurs, som er lig med den repræsentative markedskurs.

AFSNIT III

Forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen

Artikel 8

1. Landbrugsomregningskursen forudfastsættes på de betingelser, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, andet led, i forordning (EØF) nr. 3813/92, efter ansøgning, såfremt denne indgives samtidig med:

- ansøgningen om licens eller et tilsvarende dokument med forudfastsættelse af det pågældende beløb i ECU eller eventuelt
- indgivelsen af bud i forbindelse med en licitation undtagen tilbud om køb, der indgives til interventionsorganet.

Hvis der er tale om licitation, ansøges der om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen med forbehold for hel eller delvis antagelse af budet.

2. Gyldighedsperioden for forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen er lig med gyldighedsperioden for forudfastsættelsen af det pågældende beløb i ECU eller gyldighedsperioden for tildelingen af budet. Gyldighedsperioden begrænses dog til udgangen af den tredje måned efter måneden for forudfastsættelsen af omregningskursen.

Når perioden for gyldigheden af forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen er udløbet, er den udløbende begivenhed for den landbrugsomregningskurs, der gælder for det pågældende beløb, den begivenhed, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 3813/92.

3. Hvis landbrugsomregningskursen er forudfastsat, er licensen eller det tilsvarende dokument kun gyldig i én medlemsstat, som anføres af ansøgeren, når han indgiver ansøgningen om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen.

Artikel 9

1. For de produkter, der henhører under KN-kode 0402 10 91, 0402 10 99, 0402 29, 0402 99, 0403 10 12, 0403 10 14, 0403 10 16, 0403 10 32, 0403 10 34, 0403 10 36, 0403 90 31, 0403 90 33, 0403 90 39, 0403 90 61, 0403 90 63, 0403 90 69, 0404 90 51, 0404 90 53, 0404 90 59, 0404 90 91, 0404 90 93 og 0404 90 99, kan landbrugsomregningskursen kun forudfastsættes, hvis eksportrestitutionen er forudfastsat for alle produktets bestanddele.

2. For de varer, der er omfattet af forordning (EØF) nr. 3035/80, kan landbrugsomregningskursen kun forudfastsættes, hvis der for mindst et af basisprodukterne er udstedt en eller flere licenser med forudfastsættelse af restitution for den samlede mængde, som der kan ydes eksportrestitution for.

Ved anvendelsen af første afsnit tages der kun hensyn til de basisprodukter, hvis vægt udgør mindst 10 % af varens vægt.

Forelægges en eller flere af de i første afsnit omhandlede licenser i forbindelse med udførsel af varer, og kan landbrugsomregningskursen ikke forudfastsættes for varen, fordi de i første afsnit omhandlede betingelser ikke er opfyldt, accepterer myndighederne ikke denne eller disse licenser.

Forelægges flere af de i første afsnit omhandlede licenser i forbindelse med afslutningen af toldformaliteterne, tages kun den ældste licens i betragtning, når det fastsættes, hvilken dato der skal lægges til grund ved beregningen af landbrugsomregningskursen. I dette tilfælde tages der kun hensyn til licenserne for det eller de basisprodukter, hvis samlede mængde er omfattet af licenserne.

Artikel 10

1. Ansøges der om forudfastsættelse af landbrugsomregningskurser, skal ansøgningen om licens eller et tilsvarende dokument eller budet forsynes med en af følgende angivelser:

- Fijación anticipada del tipo de conversión agrario
- Forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen
- Vorausfestsetzung des landwirtschaftlichen Umrechnungskurses
- Προκαθορισμός της γεωργικής ισοτιμίας
- Advance fixing of the agricultural conversion rate
- Fixation à l'avance du taux de conversion agricole
- Fissazione anticipata del tasso di conversione agricolo
- Vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers
- Fixação antecipada da taxa de conversão agrícola

Ansøgningen indeholder desuden oplysning om den medlemsstat, hvor licensen vil blive anvendt.

2. Licensen eller et tilsvarende dokument eller erklæringen om tildeling af budet skal forsynes med en af følgende angivelser:

- Tipo de conversión agrario fijado por anticipado el ... (fecha de la fijación previa), el cual se ajustará eventualmente.
Certificado válido en ... (estado miembro designado por el solicitante)
- Landbrugsomregningskurs forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen) justeres i påkommende tilfælde.
Licens gyldig i ... (medlemsstat, der er angivet af ansøgeren)
- Am ... (Vorausfestsetzungsdatum) im voraus festgesetzter landwirtschaftlicher Umrechnungskurs; muß gegebenenfalls angepaßt werden.
Lizenz gilt in ... (vom Antragssteller angegebener Mitgliedstaat)
- Γεωργική ισοτιμία προκαθοριζόμενη στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού), που ενδέχεται να αναπροσαρμοστεί.
Πιστοποιητικό που ισχύει στο ... (κράτος μέλος υποδεικνυόμενο από τον αιτούντα)
- Agricultural conversion rate fixed in advance on ... (date of advance fixing), to be adjusted as appropriate.
Certificate valid in ... (Member State designated by the applicant)
- Taux de conversion agricole fixé à l'avance le ... (date de préfixation), à ajuster éventuellement.
Certificat valable en ... (État membre désigné par le demandeur)
- Tasso di conversione agricolo fissato in anticipo il ... (data della fissazione anticipata), da modificarsi se del caso.

Titolo valido in ... (Stato membro designato dal richiedente)

- Landbouwmrekeningskoers vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf), eventueel aan te passen.
Certificaat geldig in ... (door de aanvrager aangegeven Lid-Staat)
- Taxa de conversão agrícola fixada antecipadamente em ... (data de prefixação) a ajustar eventualmente.
Certificado válido em ... (Estado-membro designado pelo requerente)

Artikel 11

1. Hvis landbrugsomregningskursen for en flydende valuta ændres, justeres den kurs, der blev forudfastsat for den pågældende valuta i den referenceperiode, på grundlag af hvilken den nye omregningskurs blev fastsat, så at den kan erstattes af denne nye omregningskurs.

2. Når den absolutte værdi af den afvigelse mellem den forudfastsatte landbrugsomregningskurs og den landbrugsomregningskurs, der er i kraft på tidspunktet for den i artikel 6, stk. 1, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 3813/92 omhandlede udløsende begivenhed, overstiger fire point, justeres den forudfastsatte landbrugsomregningskurs, så at den kan tilnærmes den gældende kurs indtil afvigelsen fra sidstnævnte kurs kun udgør fire point.

Artikel 12

1. Konstateres der ved en undersøgelse af valutasituationen eller markedssituationen vanskeligheder, som skyldes anvendelsen af bestemmelserne vedrørende forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen, eller er der fare for, at sådanne vanskeligheder opstår, kan der træffes beslutning om at suspendere anvendelsen af disse bestemmelser for de berørte produkter ifølge proceduren i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 3813/92.

2. I uopsættelige tilfælde kan Kommissionen efter at have undersøgt situationen på grundlag af alle de oplysninger, den har, beslutte at suspendere forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen i indtil tre arbejdsdage.

3. Så længe forudfastsættelsen af landbrugsomregningskursen er suspenderet, afvises ansøgninger om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen.

Ansøgninger om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen, der indgives inden forudfastsættelsen suspenderes, berøres ikke af beslutningen om suspension.

4. I en medlemsstat, hvor den i stk. 3 omhandlede suspension anvendes, kan der indgives en ansøgning om forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen i syv dage efter udgangen af suspensionsperioden, for så vidt angår de beløb, der er forudfastsat i ecu i denne periode.

5. Bestemmelserne i denne artikel vedrører ikke ansøgninger om licenser eller tilsvarende dokumenter eller bud med forudfastsættelse af de pågældende beløb i ecu.

AFSNIT IV

Almindelige bestemmelser

Artikel 13

I denne forordning forstås ved arbejdsdag enhver dag, hvor Kommissionen fastsætter en kurs for ECU.

Artikel 14

Bud, der indgives i forbindelse med en licitation, der gennemføres i henhold til en retsakt vedrørende den fælles landbrugspolitik, bortset fra bud, hvis EF-finansiering henhører under EUGFL, Udviklingssektionen, udtrykkes i ecu.

Artikel 15

1. De monetære afvigelser udtrykkes med tre decimaler, idet den tredje decimal afrundes.

De repræsentative markedskurser og landbrugsomregningskurserne beregnes med seks betydende cifre, idet det sjette cifre afrundes.

2. I denne artikel forstås ved betydende cifre:

- alle cifre, når tallets absolutte værdi er større end eller lig med 1, eller
- i øvrige tilfælde alle decimaler fra og med den første, som er forskellig fra nul.

De i denne artikel omhandlede afrundinger foretages ved at forhøje det pågældende cifre med 1 i de tilfælde, hvor det følgende cifre er større end eller lig med 5, og ved at lade det være uændret i de øvrige tilfælde.

Artikel 16

Forordning (EØF) nr. 3152/85, (EØF) nr. 3153/85, (EØF) nr. 3154/85, (EØF) nr. 3155/85, (EØF) nr. 3156/85, (EØF) nr. 3578/88, (EØF) nr. 653/92, (EØF) nr. 1641/91 og (EØF) nr. 3757/92 ophæves.

Artikel 17

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. december 1992.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen